Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I naskakując na nich ten człowiek w którym był duch niegodziwy i zapanowawszy nad nimi okazał siłę na nich tak że nadzy i którzy są poranieni wymknąć się z domu tego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rzucił się na nich człowiek, w którym był zły duch, pokonał obu\* i pobił ich tak, że nadzy i poranieni uciekli z tego domu.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I naskoczywszy (ten) człowiek na nich, w którym był duch niegodziwy, zapanowawszy (nad) jednymi i drugimi, okazał siłę na nich, tak że nadzy i poranieni wymknąć się\* z domu owego. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I naskakując na nich (ten) człowiek w którym był duch niegodziwy i zapanowawszy (nad) nimi okazał siłę na nich tak, że nadzy i którzy są poranieni wymknąć się z domu tego |

1. 1) obu, ἀμφοτέρων, P 74 א (IV); ich, αὐτῶν, L (VIII); w sl : w gr. obu może znaczyć wszystkich; <x>510 19:16</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Składniej: "tak, że nadzy i poranieni wymknęli się". [↑](#footnote-ref-3)